

# PROGRAMME



## FESTIVAL du film LIBANAIS de FRANCE



23 - 26  
NOVEMBRE  
2023

CINÉMA  
LE LINCOLN  
PARIS 8<sup>e</sup>

# SOMMAIRE

**1**

Programme

**2**

Édito

**3**

Préambule

**4**

Marraine 2023 : Darina Al Joundi

**6**

Jury 2023

**9**

Sélection officielle

**16**

Compétition courts métrages

**26**

Partenaires

**27**

Maysa Phares : l'artiste derrière l'affiche

**28**

Informations pratiques

**29**

Soutenir le festival

# PROGRAMME

➤ Jeudi 23 novembre, ouverture du festival à l'**Institut du Monde Arabe (IMA)**

**19h** Ouverture en présence de la comédienne Yara Zakhour  
Projection en avant-première de **Tnaash** de Boudy Sfeir (fiction, 1h26, 2022)

➤ Du vendredi 24 au dimanche 26 novembre, au **cinéma Le Lincoln (Paris 8e)**

## VENDREDI 24 NOVEMBRE

**14h** **Vous (les adolescents)\*** de Valérie Mréjen (documentaire, 49', 2022) en présence de la réalisatrice

**17h** Courts métrages en compétition, partie 1 (1h28)

- **Au fil du temps** de Patrick Chemali, 9'04
- **Shattered** de Elyssa Skaff, 13'50
- **Cha-nel** de Richard Mattar, 22'
- **L'héritage** de Matthieu Haag, 18'11
- **J'ai rêvé Carthage** de Cyril Nehmé, 24'

**19h** Courts métrages en compétition, partie 2 (1h41)

- **Echoes** de Julien Kobersy, 8'39
- **La casquette** de Hadi Moussally, 3'26
- **The Woman Pastor** de Julien Kobersy, 8'51
- **Scenes from Home** de Cynthia Sawma, 24'21
- **Les chenilles** de Michelle et Noel Keserwany, 30'
- **Un pour huit** de Lynn Tawilé, 11'12
- **Les Sœurs de la Rotation** de Michel et Gaby Zarazir, 14'58

**21h** **Danser sur un volcan\*** de Cyril Aris (documentaire, 1h27, 2023) en présence du réalisateur et de Mounia Akl

## SAMEDI 25 NOVEMBRE

**11h** Courts métrages en compétition, partie 3 (films étudiants, 2h03)

- **Staroye Delo** de Alexandra Karam, 15'
- **The Call** de Shireen Ayache, 12'09
- **Seahorse** de Rawan El Chami, 16'19
- **Beyond the Sea** de Melinda Delaloye, 15'03
- **RIND** de Romy Matar, 5'15
- **ROOM 16** de Dany K. Saliba, 23'
- **Out of Combat** de Jaafar El Assal, 16'50
- **Tramway Beirut** de Geovany Mounzer, 19'49

**14h** **Toxic Hope** de Salim Saab (documentaire, 41', 2022) en présence du réalisateur

**15h30** **Farah\*** de Hassiba Freiha et Kenton Oxley (fiction, 1h59, 2022) en présence de Stéphanie Atala

**17h30** **La représentation de la santé mentale dans le cinéma libanais**

Table ronde animée par Mayssa El Husseini (psychanalyste, Maître de conférences) et avec la participation de Mounia Akl, Cyril Aris, Stéphanie Atala, Reine Issa et Salim Saab

**20h** **Hardabasht\*** de Mohamad Dayekh (fiction, 1h35, 2023)

## DIMANCHE 26 NOVEMBRE

**11h** Courts métrages en compétition, partie 4 (films étudiants, 2h06)

- **Introduction to Perfect Heists** de Chelsea Choukeir et Hussein Fneish, 11'52
- **Hors Champ** de Rita Rizk, 14'
- **You Are Now Connected** de Laetitia Moya Moukarzel, 16'12
- **Missing Piece** de Nadim El Khoury, 22'
- **Thorn** de Pauline El Nawwar, 3'
- **Mimo** de Anthony Bassil, 9'45
- **Talk to Me** de Ribal Chedid, 21'
- **Still Grieving** de Carl Haddad, 29'07

**14h** **La ceinture de feu** de Bahij Hojeij (fiction, 1h38, 2004) en présence du réalisateur

**17h** **Master class** de Darina Al Joundi

**20h** **Et si le soleil plongeait dans l'océan des nues\*** de Wissam Charaf (fiction, 20', 2023)

**20h30** Remise des prix de la compétition en présence du Jury - Clôture du festival

\* Avant-premières

# ÉDITO

Pourquoi avoir accepté d'être la Marraine de cette édition du Festival du Film Libanais de France ? C'est très simple.

Quand on me dit les mots « jeunes cinéastes », « étudiants de cinéma », « cinéma et santé mentale », je réponds à l'appel sans attendre.

Mais de quelle santé mentale parlons nous ? Celle que la société nous impose, ou celle que nous voulons lui inspirer ? Dans les deux cas, il n'y a qu'un moyen pour changer le regard d'une société, pour résister contre les jugements et garder notre différence : raconter.

Raconter pour dénoncer, raconter pour survivre.

Raconter pour partager, raconter pour apprendre.

Raconter pour se sauver, pour ne pas oublier, pour exister, mais aussi pour divertir, et surtout, raconter en toute liberté, en toute sincérité.

Raconter par soi-même.

Dans les pire moments de ma vie, je n'ai eu que l'art pour me sauver. Savoir qu'un jour je raconterai tout, telle était ma planche de salut.

Il est vital pour ce festival d'exister en France. Plusieurs de vos films n'auront peut-être jamais la chance de rencontrer leur public dans les salles libanaises, tant que la censure existera dans notre cher Liban. Ce festival donne à vos œuvres la liberté sans entrave qu'elles méritent.

À vous maintenant de raconter votre histoire.

**Darina Al Joundi, Marraine 2023**

# PRÉAMBULE

C'est dans un contexte tragique que se prépare la troisième édition du Festival du Film Libanais de France, un festival qui se bat pour exister depuis sa création, pris dans la tourmente de la Révolution libanaise d'octobre 2019, de l'explosion du port de Beyrouth du 4 août 2020, de la pandémie mondiale de Covid 19 et aujourd'hui d'un vif regain des conflits au Moyen-Orient.

Mais c'est avec une passion et une détermination sans bornes que l'équipe du festival porte chaque année sa mission de soutien aux cinéastes du Liban, toujours plus audacieux, inventifs et étonnamment prolifiques en dépit du climat très décourageant.

Du 23 au 26 novembre, le Festival du Film Libanais de France revient pour sa troisième édition, sous le signe de l'espoir, avec de nombreux films inédits et en avant-premières et pas moins de 28 courts métrages en compétition, dont la moitié en catégorie étudiante issus de plus d'une dizaine d'universités.

La programmation s'articulera autour des thématiques de la représentation du trauma et de la santé mentale, dont sont empreints un grand nombre de films libanais. Un sujet encore tabou dans le monde arabe et qui fera l'objet de plusieurs discussions lors du festival. Un nombre considérable de films libanais abordent en effet de façon directe ou indirecte l'impact psychologique et émotionnel des guerres et crises successives, conséquences de la terrible instabilité politique, économique et sociale dans lequel le pays est enlisé depuis trop longtemps. Dans ce climat anxiogène, l'audace et la sincérité des cinéastes est une bouffée d'oxygène. Placer ce sujet au cœur du festival est une manière de rendre hommage à ces artistes toujours plus courageux et résistants.

Darina Al Joundi nous fait l'honneur d'être la Marraine de cette troisième édition, ainsi que la Présidente du Jury, aux côtés de Wissam Charaf, Mounia Akl, Jihane Chouaib, Stéphanie Atala et Sam Lahoud.

Le festival est également très heureux et fier de compter sur ses partenaires pour accompagner cette édition. Un grand merci à eux et à toutes celles et ceux qui soutiennent la mission du Festival du Film Libanais de France plus que jamais essentielle.

**Sarah Hajjar**, Présidente du FFLF

## MARRAINE 2023 : Darina Al Joundi



© Luc braquet

Pour cette troisième édition, L'équipe du FFLF est fière de compter sur Darina Al Joundi comme Marraine d'honneur et Présidente du Jury.

Darina est une comédienne de théâtre et de cinéma syro-libanaise. Elle est également danseuse et autrice de scénarios et de concepts télévisés. Elle était en 2023 à l'affiche de *Dirty, Difficult, Dangerous* de Wissam Charaf, long métrage primé à la Mostra de Venise.

## Principales œuvres de Darina Al Joundi

### CINÉMA

- 2021 - DIRTY, DIFFICULT, DANGEROUS** Wissam CHARAF  
**2019 - SOUS LE CIEL D'ALICE** - Chloé MAZLO  
*Semaine de la critique cannes 2020*  
**2019 - ANOTHER DAY IN BAGHDAD** Maysoon PACHACHI  
**2019 - LA FEMME DU PILOTE** Anne Zohra BERRACHED  
**2019 - BALA HAYBE** Rafi WEHBE  
**2019 - L'HOMME QUI AVAIT VENDU SA PEAU**  
Kaouther BEN HANIA  
**2018 - SLAM** Partho SEN GUPTA  
**2018 - ULYSSE ET MONA** Sébastien BETBEDER  
**2018 - RED SNAKE** Caroline FOUREST  
**2017 - LEILA** Naidra AYADI  
**2017 - Balash tebosni (pas de bisous, ou ne m'embrasse pas)** Ahmad AMER  
**2017 - YETIM** Aïda Begic  
**2017 - PREMIERE ANNEE** Thomas LILTI  
**2015 - Peur de rien** Danielle ARBID  
**2006 - UN HOMME PERDU** Danielle ARBID  
*Selection à la quinzaine des réalisateurs Cannes 2006*  
**2003 - LA PORTE DU SOLEIL** Yousry NASRALLAH  
*Selection officielle Cannes 2004*  
**1999 - DERRIERE LES LIGNES** Jean CHAMOUN  
**1997 - BEYROUTH FANTÔME** Ghassan SALHAB  
**1994 - HISTOIRE D'UN RETOUR** Jean-Claude CODSI  
**1988 - A LA RECHERCHE DE LEILA** Kassem HAWAL

### THÉÂTRE

- 2021 - DANS LA FUMÉE DES JOINTS DE MA MÈRE**  
Jean-Louis MARTINELLI  
**2011-2015 - MA MARSEILLAISE** Comédienne - Auteur  
**2006 - LE JOUR OU NINA SIMONE A CESSÉ DE CHANTER**  
Auteur-Comédienne  
**2004 - BINT ASSEL** Monodrame de Jad El-Hage  
**2002 - PERSONA** de I. BERGMAN  
**1998 - ISKANDARIA** - Yacoub CHEDRAOUI de Oussama AREF  
inspiré du "quatuor d'Alexandrie" de Laurence DURELL  
**1994 - L'ÉMIGRE DE BRISBANE** - Alain PLISSON de Georges Chéhadé  
**1988 KILLING GAME** - Machour MUSTAPHA  
**1987 LE PROCES** - Siham NASSER

### TÉLÉVISION

- 2022 - NEW LOOK**  
**2021 - ATHENA** Romain GAVRAS pour Netflix  
**2020 - LE SCULPTEUR** Majdi SMIRI pour Netflix arabe  
**2019 - COEUR** Julien MAALOUF LBCI Liban  
**2019 - LE DOYEN** Bassam SELKA plateforme Shahed  
**2018 - THE ROMANOFFS** Matthew WEINER Série Amazon  
**2016 - Tyrant** série créée par Craig Wright USA  
**2015 - HOMELAND** Saison 5 Episode 4  
**2010 - INTERPOL** Jérôme NAVARRO  
**2008 - REPORTERS 2** Gilles BANNIER et Jean-Marc BRONDOLLO  
Saison 2 : Dans le rôle de "Mouna Gemayel"  
**2003 - OSSTI O SSA** Auteur-Comédienne  
**2002 - DEMAIN EST UN AUTRE JOUR "Ghadan Yawmoun akhar"**  
Production MTV - Liban  
**2001 - PASSION D'AMOUR** Gaby SAAD "Jnoun Al Hob"  
**1999 - LA MORT S'EMPART DE L'ORIENT** Nejdât ANZOUR  
**1998 - AWSSAJ** Nejdât ANZOUR  
**1997 - FEMMES AMOUREUSES** Mohammad SOUEID  
Episode "Le bel indifférent" de J. cocteau  
Prix d'interprétation féminine au Festival du Caire 1998  
**1996 - COLLINES DE CENDRES** Nejdât ANZOUR  
**1993 - MOSAÏQUE** Haytham HAKKI  
**1992 - REVES REPORTES** Hind MIDANI

### COURTS MÉTRAGES

- 2019 - MANIFESTO** Abdenoure ZIANE  
**2018 - SOUVENIR INOUBLIABLE D'UN AMI** Wissam CHARAF  
**2016 - The story of Lamia Khonda** Khaled RAYESS  
**2015 - Hollywood dreams** Gaëlle FAYYAD  
**2015 - Nazha** Remi ITANI  
**2013 - The lost voice** Bavi YASSINE  
**2004 - HIZZIYAWIZ** Wissam CHARAF

### DOCUMENTAIRE, REPORTAGE

- 2010 - LA FEMME DANS LE CINÉMA ÉGYPTIEN** Auteur-Réalisatrice

### DANSE, CHANT

- 1998 - FESTIVAL DE BAALBECK** Danseuse / Chorégraphe au sein de la troupe Urban Sax  
**1993 - THÉÂTRE DE BEYROUTH** Danseuse / Chorégraphe au sein de la troupe Nawal Iskandarini

## JURY 2023 - COMPETITION COURTS MÉTRAGES



© Luc braquet

### Présidente du jury : Darina Al Joundi - Cinéaste et artiste

Née en 1968 à Beyrouth, dans une famille d'intellectuels syro-libanaise, Darina Al Joundi est inclassable.

Actrice depuis l'âge de huit ans, elle n'a cessé depuis de passer devant et derrière la caméra. En 2001, à la mort de son père, écrire et jouer devient sa nouvelle forme d'expression. Depuis 2005 elle vit à Paris. C'est par le biais des pièces d'auto-fiction, **Le jour où Nina Simone a cessé de chanter** et **Ma Marseillaise**, qu'elle se fait connaître en France.

Dans son nouvel ouvrage paru en mai 2017, **Prisonnière du Levant**, Darina Al Joundi s'est attachée à l'histoire de May Ziadé, la grande poétesse et romancière libanaise du début du XXe siècle. A travers elle, elle y raconte une part de son histoire personnelle de femme libre et féministe.



### Wissam Charaf - Cinéaste

Né à Beyrouth en 1973, Wissam Charaf est réalisateur et journaliste.

Il collabore régulièrement avec la chaîne ARTE. Il a en outre été assistant réalisateur sur des vidéo-clips de Noir Désir, Sinéad O Connor, Ingrid Caven, tous réalisés par Henri-Jean Debon.

Il a réalisé six courts métrages de fiction : **Hizz Ya Wizz**, **Un héros ne meurt jamais**, **L'armée des fourmis**, **Après**, **Souvenir inoubliable d'un ami** et **Pas de panique** ainsi qu'un documentaire **It's All in Lebanon**.

Son premier long métrage **Tombé du ciel** a été sélectionné à l'ACID - Cannes. **Dirty Difficult Dangerous**, son second long métrage, est sélectionné à la Mostra de Venise 2022 dans la section Giornate degli Autori, dont il fait l'ouverture et remporte le prix Europa.

En 2023, il présente à Venise en sélection officielle son nouveau court métrage intitulé **Et si le soleil plongeait dans l'océan des nues**, prenant part ainsi à ce festival prestigieux pour la deuxième année consécutive.





### Mounia Akl - Cinéaste

Mounia Akl est une réalisatrice et scénariste libanaise qui vit entre Londres et New York, où elle a obtenu une maîtrise de l'Université Columbia. Elle est récemment devenue membre de l'Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

Son premier long métrage **Costa Brava Lebanon**, basé sur son court métrage **Submarine** (Cannes 2016), a été présenté en première mondiale en 2021 à la Mostra de Venise, au TIFF et au BFI London Film Festival où il a remporté le prix du public. Il est sorti aux États-Unis chez Kino Lorber, puis sur Netflix Moyen-Orient. Avec

ce scénario, Mounia a participé aux Sundance Labs, à la résidence de la Cinéfondation de Cannes et au Torino Film Lab.

En plus d'enseigner, Mounia développe actuellement son prochain long métrage, une série télévisée qui se déroulera en Espagne, et réalise des films pour la télévision (Boiling Point, The Responder).



### Sam Lahoud - Producteur

Sam Lahoud est scénariste, réalisateur, producteur, consultant en scénario et maître de conférences en médias et cinéma à l'Université Notre-Dame de Louaize. Depuis 1994, ses œuvres marquantes comprennent des films tels que **Void**, contribution libanaise aux Oscars 2015, et **C-Section**, présélectionné pour les Golden Globes 2020 de la Hollywood Foreign Press Association. Il a figuré trois fois entre 2018 et 2022 parmi les 101 personnalités qui comptent dans le cinéma arabe par le magazine Arab Cinema Center à Cannes.

Il est le président fondateur de la Beirut Film Society, une association à but non lucratif qui plaide en faveur d'une cinématographie responsable et travaille à la vision d'un "Film Friendly Lebanon". Sam a joué un rôle essentiel dans la promotion de l'inclusion et des droits de l'Homme. Il a fondé de nombreux festivals du film, comme le Festival international du film de femmes de Beyrouth, Beirut Shorts - NDU International Film Festival, Cinema for Peace Academy and Film Festival et le Festival du film libanais au Canada, entre autres.

Tout au long de sa carrière, il a animé plusieurs formations, masterclasses, panels, ateliers et séminaires sur des sujets tels que les stratégies de production, les techniques de mise en scène, la direction d'acteurs, la narration numérique, le cinéma responsable, l'écriture de scénarios, le théâtre sacré, l'éducation aux médias et la construction de la paix.



©Caroline Deruas

### Jihane Chouaib - Réalisatrice et scénariste

Jihane Chouaib est une réalisatrice et scénariste franco-libanaise. Née à Beyrouth, elle appartient à la génération des enfants de la guerre.

Élevée à Mexico, elle est nourrie de réalisme magique. Ses films explorent le fantastique, l'érotique, le documentaire, toujours guidés par l'importance de la sensation et portés par des personnages de femmes qui refusent de se conformer.

Elle a réalisé deux longs métrages au Liban : **Pays Rêvé**, en 2012, et **Go Home**, avec Golshifteh Farahani, en 2016. Elle met en avant l'imaginaire comme salut, défense et contre-attaque face à la violence du monde.



### Stéphanie Atala - Comédienne et chanteuse

Stéphanie Atala est une comédienne et une chanteuse franco-libanaise basée à Beyrouth.

Après son diplôme à l'Académie Libanaise des Beaux-Arts (ALBA 2014), Stéphanie a joué dans de nombreuses productions théâtrales, séries télévisées, courts et longs métrages principalement au Moyen-Orient.

En 2017 elle participe à la trilogie de courts métrage, **In Circle**, comédie musicale réalisée par Rachel Meg et tournée à Los Angeles. En 2020, elle interprète le rôle de Lina, protagoniste du long métrage **Farah** (thriller psychologique) co-réalisé par Hassiba Freiha et Kenton Oxley. En 2022, elle est à l'affiche du film **Iman** dans lequel elle tient le rôle principal, un drame co-réalisé par Korinna Avraamidou et Kyriacos Tofarides, tourné à

Chypre. Le film remporte de nombreux prix internationaux.

Plus récemment, Stéphanie a interprété le rôle de Fay dans **Crystal**, une série visionnée dans plus de 16 pays sur Shahid et classée n°1 sur cette plateforme depuis son lancement en Juin 2023. Quant à sa plus récente apparition sur scène, elle a tenu le rôle de la protagoniste principale dans **Bel Kawalis** (comédie), production théâtrale de Georges Khabbaz. Elle produit et anime également une émission hebdomadaire en ligne **Kazdoura** (comédie - improvisation). Côté musique, elle sort en 2022 son premier titre **El Bekle** (pop arabe) en collaboration avec le chanteur libanais Zef, un titre visionné plus de 100 millions de fois.

# SÉLECTION OFFICIELLE

Vendredi 24 novembre à 21h au cinéma Le Lincoln

## Danser sur un volcan de Cyril Aris

Avant-première en présence du réalisateur et de Mounia Akl  
Échange modéré par Christophe Leparc (Directeur de Cinemed, Festival du Cinéma Méditerranéen de Montpellier et Secrétaire Général de la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes)



🕒 1h27 📅 2023 🎧 Documentaire 🗣️ Arabe, Anglais, Français 🗨️ Sous-titré en français

### SYNOPSIS

Après l'explosion du port de Beyrouth le 4 août 2020, une équipe de tournage fait face à un dilemme : poursuivre la production de leur film ou l'abandonner face à la crise qui gagne le pays. *Danser sur un volcan* met en lumière la résilience de cette équipe et raconte leur lutte pour continuer à faire du cinéma au milieu d'une ville dévastée.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Cyril Aris  
Production : Myriam Sassine, Katharina Weser  
About Productions, Reynard Films  
Montage : Nadia Ben Rachid, Cyril Aris  
Photographie : Joe Saade, Cyril Aris  
Musique : Anthony Sahyoun  
Son : Victor Bresse  
Rôles principaux : Mounia Akl, Myriam Sassine, Georges Schoucair, Nadine Labaki  
Pays : Liban, Allemagne

### À PROPOS DU RÉALISATEUR



Cyril Aris est un réalisateur, scénariste et monteur libanais basé à Beyrouth. Il a étudié les beaux-arts à l'université de Columbia et est également membre de l'Académie des Oscars. Son court métrage *The President's Visit* a fait sa première à Toronto en 2017 et a été projeté dans plus de 80 festivals.

Son premier long métrage documentaire *The Swing* a été présenté au festival de Karlovy Vary en 2018. Cyril vient de terminer son deuxième long métrage documentaire *Danser sur un volcan*, présenté à BFI, DOC NYC et Karlovy Vary, et récompensé par la Mention Spéciale du Jury. En tant que monteur, il a notamment travaillé sur *Death of Nintendo* (Berlinale 2020) et *Costa Brava, Lebanon* (Venise 2021).



Dimanche 26 novembre à 20h au cinéma Le Lincoln

## Et si le soleil plongeait dans l'océan des nues

de Wissam Charaf

Avant-première



🕒 20'    📅 2023    🎭 Fiction    🗣️ Arabe    🗣️ Sous-titré en français

### SYNOPSIS

Au Liban, sur le chantier du front de mer, Raed, agent de sécurité doit empêcher les promeneurs d'accéder en bord de mer. Mais alors que l'horizon est bouché chaque jour d'avantage par le chantier, Raed fait des rencontres singulières. Rêves ou incarnations de ses désirs ?

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Wissam Charaf  
Produit par : Aurora Films  
Montage : Wissam Charaf, Clémence Diard  
Son : Emmanuel Zouki  
Photographie : Martin Rit  
Rôles principaux : Raed Yassin (Raed), Rodrigue Sleiman (Firas)  
Pays : France, Liban

### À PROPOS DU RÉALISATEUR



Biographie page 6



Vendredi 24 novembre à 14h au cinéma Le Lincoln

## Vous (les adolescents)

de Valérie Mréjen

Avant-première en présence de la réalisatrice.



Échange modéré par Michel Tabet (anthropologue, chercheur au CNRS)

🕒 49'    📅 2022    🎭 Documentaire    🗣️ Arabe, français    🗣️ Sous-titré en français

### SYNOPSIS

Le film donne la parole à des adolescents libanais filmés dans différentes régions du pays. Tripoli, Saida, Hermel ... issus de différents milieux, ils s'expriment sur l'avenir, leur avenir, leurs envies et leurs craintes, sur leurs modèles, le lien à la famille, la politique, les souvenirs. Ils ont une drôlerie et une franchise d'enfants avec une maturité d'adultes. A travers une série de questions simples et ouvertes, le documentaire dresse un portrait intime de la jeunesse libanaise.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Valérie Mréjen  
Produit par : Aurora Films  
Montage : Anne Laure Viaud  
Photographie : Wissam Charaf  
Son : Jad Asmar  
Pays : Liban

### À PROPOS DE LA RÉALISATRICE



©Stéphanie Solinas

Née en 1969 à Paris, Valérie Mréjen est une romancière, plasticienne, vidéaste et cinéaste. En 2004, elle réalise *Pork and Milk*, puis *Valvert* en 2008. En 2009, elle réalise *French Courvoisier*, puis coréalise avec Bertrand Schefer, son premier long métrage *En ville*, présenté à la Quinzaine des Réalisateurs au Festival de Cannes 2011.

Elle vient de finir son dernier documentaire, *Vous (les adolescents)* et prépare actuellement un documentaire sur les étudiants de l'École des Beaux-Arts.



Samedi 25 novembre à 15h30 au cinéma Le Lincoln

## Farah

de Hassiba Freiha et Kenton Oxley

Avant-première en présence de la comédienne Stéphanie Atala suivie d'une table ronde sur la représentation de la santé mentale dans le cinéma libanais (voir page 1)



🕒 1h59

📅 2022

🎭 Fiction

🗣️ Arabe

🗣️ Sous-titré en français

### SYNOPSIS

Lorsque Lina, étudiante libanaise en médecine aux Etats-Unis fait des cauchemars intenses et récurrents, son père la renvoie à Beyrouth. Le médecin de famille lui prescrit l'antidépresseur controversé "Xapa" - également connu sous sa forme illégale sous le nom de "Joy". Cependant, alors que les cauchemars alarmants de Lina s'intensifient, un lien entre ces cauchemars et sa mère, Farah, apparaît. Farah se lance alors dans une quête qui l'amène à la découverte d'une vérité bouleversante.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Réalisé par : Hassiba Freiha et Kenton Oxley

Écrit par : Hassiba Freiha

Production : Gabriel Shipton, Reine Issa  
Intuitive Features, Knockout Productions

Montage : Marcus D'Arcy

Photographie : Elias Trad

Musique : Aidan Lavelle

Rôles principaux : Stéphanie Atala, Majdí Machmouchi, Hassiba Freiha, Youssef Boulos, Nader Abd Alhay, Pierrette Katrib, Janah Fakhoury, Josyane Boulos et Assaad Rechdan

Pays : Liban, Royaume-Uni, Émirats Arabes Unis

### À PROPOS DES RÉALISATEUR.RICE.



Hassiba a produit, écrit et réalisé une dizaine de courts métrages dont son projet de thèse intitulé **Temperance**, qui a été présenté au premier Festival International du film du Moyen-Orient et dans le Short Film Corner du Festival de Cannes, avant d'être distribué par une plateforme en ligne indépendante. Hassiba a ensuite coproduit, assisté à la réalisation et joué dans le court métrage **Wahdon** (Alone), présenté dans des festivals du monde entier.

Kenton est producteur, réalisateur et fondateur de la société Knockout Production. Il a notamment été le plus jeune directeur de la chaîne ITV à l'âge de 19 ans et a travaillé pour des entreprises liées aux médias à Abu Dhabi et en Malaisie. Kenton a acquis une notoriété internationale avec des projets tels que **Strike Back 7**, **Top Gear** ou encore **Bang Bang** à Bollywood.



Samedi 25 novembre à 20h au cinéma Le Lincoln

## Hardabasht

de Mohamad Dayekh

Avant-première



🕒 1h35

📅 2023

🎭 Fiction

🗣️ Arabe

🗨️ Sous-titré en français

### SYNOPSIS

Trois frères vivent avec leur mère dans la banlieue sud de Beyrouth. Les deux plus âgés travaillent dans le trafic de drogue et font délibérément pression sur leur plus jeune frère, qui est engagé religieusement, pour qu'il travaille avec eux. L'histoire commence après qu'ils aient été impliqués dans un meurtre, et la surprise vient du rôle de leur mère.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

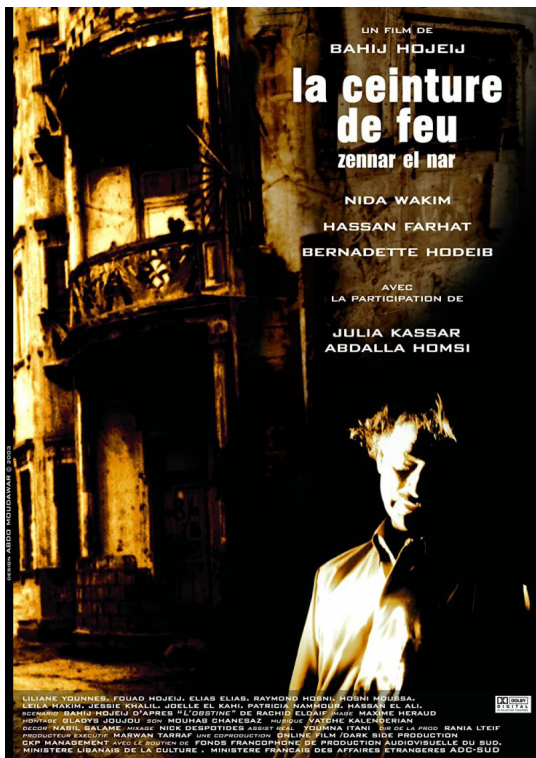
Écrit et réalisé par : Mohamad Dayekh  
Producteur exécutif / Production : Ameer Fawaz, Phoenicia Pictures  
Producteur délégué : Sabine Younes  
Montage : Mohamad Dayekh  
Photographie : Fatma Racha Shehadeh  
Son : Kamal Kawtharany  
Musique : Emile Aouad  
Rôles principaux : Hussein Kaouk, Hussein Dayekh, Mohammad Abdo, Randa Kaady  
Pays : Liban

### À PROPOS DU RÉALISATEUR



Auteur, réalisateur et acteur, Mohamad Dayekh est un artiste pluridisciplinaire. Il est né et a vécu toute sa vie dans un quartier populaire de la banlieue sud de Beyrouth, où il a pris l'habitude d'écrire pour ne pas devenir fou avec le son infernal des générateurs et des pompes à eau électriques.

Inspiré par le quotidien des libanais, c'est avec son style burlesque et sa critique acerbe de la société qu'il écrit des textes populaires, accessibles et touchants.



Dimanche 26 novembre à 14h au cinéma Le Lincoln

## La ceinture de feu

de Bahij Hojeij

En présence du réalisateur

Projection suivie d'un échange mené par Michel Tabbal (juriste droits humains, critique cinéma) autour de la représentation de la santé mentale dans les films de guerre du Liban



🕒 1h38

📅 2004

🎭 Fiction

🗣️ Arabe

💬 Sous-titré en français

### SYNOPSIS

Beirut, octobre 1985. La guerre bat son plein depuis 10 ans, la violence a pris une tournure chaotique et absurde. Pendant que Chafic, un prof de lettres, commente aux étudiants un texte de *La Peste* d'Albert Camus, un bombardement aveugle et violent atteint la Faculté. Chafic et quelques étudiants se réfugient dans une petite chambre souterraine. Pendant que le déluge d'obus continue, Chafic flirte avec une étudiante inconnue. Cette rencontre, quoique éphémère, va bouleverser sa vie. Chafic se lance à la recherche de la « fille » dans la jungle de la ville, qui vit au rythme quotidien de la vie et de la mort. Les jours qui suivent vont ressembler à un véritable cauchemar. Très vite, la confusion, le délire et le fantasme s'installent dans l'esprit de Chafic. Il sera confronté à une série d'événements et de rencontres qui entraîneront colère et révolte de sa part ...

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Titre original :	Zennar El Nar
Écrit par :	Bahij Hojeij. D'après le roman de Rachid El Daif <i>L'obstiné</i>
Réalisé par :	Bahij Hojeij
Production :	Bahij Hojeij, Marwan Tarraf, Olivier Galle
Montage :	Gladys Joujou
Photographie :	Maxime Héraud
Son :	Mohab Chanezad, Fady Saad, Nick Despotides
Musique :	Vatche Kalenderian
Rôles principaux :	Nidaa Wakim, Hassan Farhat, Julia Kassar, Bernadette Hodeib, Abdallah Homs, Liliane Younes, Patricia Nammour
Pays :	Liban, France

### À PROPOS DU RÉALISATEUR



Bahij Hojeij, né à Zahleh (Liban) a fait des études de philosophie et de théâtre à l'Université Libanaise et des études de cinéma en France (Ecole Nationale supérieure Louis-Lumière, Université Paris 8 et l'Ecole des hautes études en science sociales). Il a coproduit et réalisé plusieurs longs documentaires et trois longs métrage : *Zennar el Nar (La Ceinture de feu)* en 2004, *Chatti ya Dini (Que vienne la pluie)* en 2011 et *Good Morning* en 2019. Ces films ont été récompensés aux plusieurs festivals arabes et internationaux.



Jeudi 23 novembre à l'Institut du Monde Arabe (IMA)

Ouverture du festival à 19h

## Tnaash

de Boudy Sfeir

Avant-première en présence de la comédienne Yara Zakhour  
Échange modéré par Nicolas Perron directeur de programme à l'ONG  
"ECPM" (Ensemble Contre la Peine de Mort)



🕒 1h26

📅 2022

🎭 Fiction

🗣️ Arabe

🗨️ Sous-titré en français

### SYNOPSIS

La militante Salma Hadid est assassinée et un réfugié syrien de dix-huit ans est accusé de son meurtre. Dans un contexte de reprise des exécutions au Liban, c'est la première fois qu'un Jury composé de douze hommes et femmes ordinaires est appelé à décider du sort final de l'accusé. Un seul homme s'oppose à l'attribution de la peine capitale. Parviendra-t-il à convaincre les autres ?

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Réalisé par :	Boudy Sfeir
Écrit par :	Boudy Sfeir, Patrick Chemali, Azdachir Jalal Ahmad
Production :	Carla Maria El Khoury, Boudy Sfeir, Azdachir Jalal Ahmad Phi Productions
Montage :	Elie Louis
Photographie :	Jad Misri
Son :	Elia Al Haddad
Rôles principaux :	Ali Al Najjar, Christina Farah, Tony Dagher, Sany Abdul Baki, Mohamad Assaf, Ali Choucair, Tarek Hakmi, Sara Abdo, Shady Ardati Tarek Yaacoub, Yara Zakhour, Patrick Chemali
Pays :	Liban

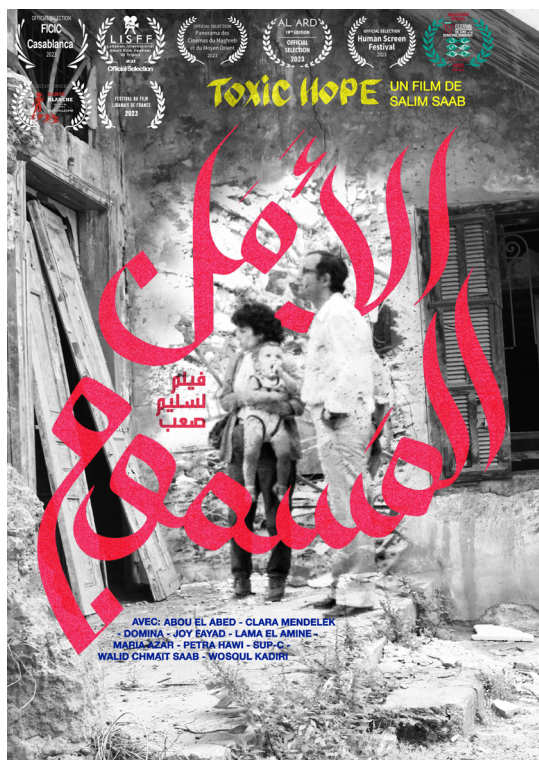
### À PROPOS DU RÉALISATEUR



Boudy Sfeir est un réalisateur, scénariste et animateur libanais. Il réalise son premier long métrage en 2014, *Insan Hayawan Chay'*, un thriller psychologique abordant le rôle des médias dans la création de la propagande. En 2017, il réalise *Ekil, Shareb, Nayem*, une comédie familiale centrée sur l'histoire d'un personnage légendaire de Beyrouth. Début 2018, Boudy Sfeir sort son troisième film, *Trouble*, une comédie racontant les ennuis d'un jeune marié.

Depuis 2023, il réalise une mini-série pleine de thriller et de suspense, *Girls' Play*. Boudy écrit des scénarios presque quotidiennement, notamment pour des fictions télévisées, et crée de nouveaux concepts pour enrichir le cinéma et la télévision libanaise. C'est dans cet état d'esprit qu'il réalise son quatrième film, *Tnaash*, inspiré de l'atmosphère sociale et politique du Liban.





Samedi 25 novembre à 14h au cinéma Le Lincoln

## Toxic Hope

de Salim Saab

Suivi d'un échange avec le réalisateur



🕒 41'    📅 2022    🎧 Documentaire    🗣️ Arabe    💬 Sous-titré en français

### SYNOPSIS

La notion d'espoir a-t-elle encore sa place au Liban ? Au cours de son histoire, le pays du Cèdre a connu de nombreuses crises, guerres, famines, révoltes et fractures sociales. Malgré tout, une once d'espoir persiste. Mais cet espoir s'avère parfois toxique. Il va et vient et, par moments, on n'a plus envie d'y croire. Dans son nouveau documentaire *Toxic Hope*, Salim Saab interroge des libanais(e)s pour connaître leur définition de l'espoir. Des militantes, femmes artistes et même son propre père ont répondu à ses questions. Qu'est-ce qui symbolise l'espoir ? Les libanais y croient-ils encore ? L'espoir qui a émergé lors de la révolte d'octobre 2019 va-t-il réapparaître ?

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Salim Saab  
 Production: Salim Saab  
 Montage : Mickael Jarry  
 Photographie : Salim Saab  
 Son : Salim Saab  
 Musique : Joy Fayad  
 Rôles principaux : Domina, Lama El Amine, Petra Hawi, Walid Chmait Saab, Wosoul Kadiri  
 Pays : Liban

### À PROPOS DU RÉALISATEUR



Salim Saab est journaliste, cinéaste et animateur radio. Il fut animateur et journaliste sur la radio internationale et pan arabe Monte Carlo Doualiya pendant huit ans où il recevait des artistes issus du monde Arabe. Depuis 2010, il anime l'émission *Old School New School* sur la radio parisienne Aligre FM et est rédacteur pigiste pour plusieurs titres de presse.

Animé par l'envie de donner une image positive du monde Arabe, en 2017, il réalise *Beyrouth Street : Hip Hop au Liban*, un documentaire qui revient sur l'histoire du Hip Hop au pays du cèdre. Projeté dans plusieurs pays et festivals, il bénéficie d'une couverture médiatique internationale qui permet à Salim Saab de se faire connaître en tant que réalisateur. En 2018, il réalise le documentaire *Forte* sur les femmes street artistes dans le monde Arabe et en 2020 *Le Cèdre d'octobre* sur les mouvements de révolte d'octobre 2019 au Liban.

En 2022, il sort *Toxic Hope*, un documentaire de 41 minutes sur la relation qu'entretiennent les libanais avec l'espoir !

# COMPÉTITION COURTS MÉTRAGES

28 films sont en compétition pour l'édition 2023

Quatre prix seront remis à la clôture du festival :

- Prix du Jury
- Prix de la Meilleure Fiction
- Prix du Meilleur Documentaire
- Prix Jeune Espoir (*étudiant*)

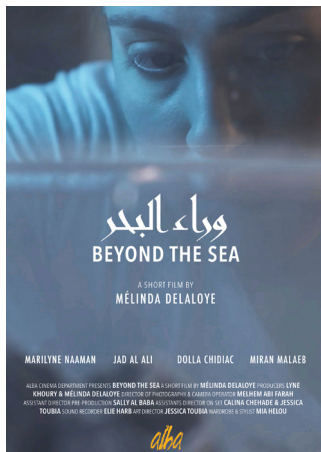
Cinq mentions seront decernées à la clôture du festival :

- Réalisation
- Scénario
- Interprétation
- Son
- Photographie

Du vendredi 24 au dimanche 26 novembre :

Les films suivis de (\*) sont des films étudiants

Dates et horaires des séances en page 1



## Beyond the Sea\* de Melinda Delaloye

🕒 15'03 📅 2022 🌐 Fiction 🗣️ Arabe 🗨️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Rebecca, vingt-quatre ans, vit avec sa mère à Beyrouth. Mère célibataire, elle peine à créer des liens affectifs avec son fils, Elias. La veille de ses six ans, Elias lui demande de l'emmener voir le coucher du soleil à la mer. Réticente, Rebecca est forcée de faire face au souvenir d'un traumatisme qui la hante depuis des années.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Titre original : وراء البحر  
Écrit et réalisé par : Melinda Delaloye  
Université : Académie Libanaise des Beaux Arts (ALBA)  
Montage : Melinda Delaloye  
Photographie : Melhem Abi Farah  
Son : Elie Harb  
Rôles principaux : Marilyne Naaman, Jad Al Ali, Dolla Chidiac, Miran Malaeb



## Cha-nel de Richard Mattar

🕒 22' 📅 2022 🌐 Documentaire 🗣️ Arabe 🗨️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Le Liban a été rongé par la corruption. Les plages publiques ont presque disparu, ce qui désespère les amateurs de sports nautiques. Cependant, à l'instar de la persévérance dont font preuve la plupart des athlètes, certains se sont mis en quête d'une plage répondant à leurs besoins. C'est ainsi qu'a été découvert le "Cha-nel", le canal caché, le chemin vers une plage secrète qui est devenue "l'endroit" pour faire de la planche à voile.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Richard Mattar  
Produit par : Richard Mattar  
Montage : Nicolas Cardahi  
Photographie : Richard Mattar, Bachar Khattar  
Couleurs : Chrystel Elias  
Son : Emile Sfeir  
Rôles principaux : Jad Ghosn





## Au fil du temps de Patrick Chemali

🕒 9'04 📅 2022 🌐 Fiction 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Une chronique de la vie d'une famille libanaise moyenne à travers les décennies, illustrée par ce qui est observé sur leur corde à linge.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

**Titre original :** منشور  
**Écrit et réalisé par :** Patrick Chemali  
**Produit par :** Patrick Chemali  
**Montage :** Tracy El Helou  
**Photographie :** Alexandre Meouchy  
**Son :** Rami Yazbeck, Anthony Ghazal  
**Musique :** Anthony Hamawy et Alexandru Stoica  
**Rôles principaux :** Patrick Chemali, Joyce Nasrallah, Yara Zakhour, Kayla Karam, Tarek Yaacoub, Stéphanie Salamoun



## Echoes de Julien Kobersy

🕒 8'39 📅 2021 🌐 Fiction 🗣️ Arabe 🗣️ Pas de dialogue



### SYNOPSIS

À travers un simple cadre de fenêtre, se déroule l'histoire de deux générations au Liban où une dynamique familiale prend place d'une manière bien trop familière. C'est à se demander si cette famille ne pourrait pas faire revivre sa propre histoire.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

**Titre original :** أصداء  
**Écrit et réalisé par :** Julien Kobersy  
**Produit par :** Skylantern Production  
**Montage :** Julien Kobersy  
**Photographie :** Patrick Farah  
**Son :** Elia El Haddad  
**Rôles principaux :** Rea Gemayel, Ayman Hamawi, Joseph Daaboul, Jean Paul Obeid, Angela El Haddad, Ciel El Hajj, Gaelle Saliba



## Hors Champ\* de Rita Rizk

🕒 14' 📅 2022 🌐 Fiction 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français et anglais



### SYNOPSIS

Yara, une adolescente de 15 ans, dont les parents sont divorcés, est en conflit perpétuel avec sa mère. A son retour d'une soirée d'anniversaire, elle découvre que sa mère l'a enfermée dehors.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

**Écrit et réalisé par :** Rita Rizk  
**Université :** IESAV, Université Saint-Joseph  
**Production :** Christelle Al-Kayssar  
**Montage :** Charly Hokayem  
**Photographie :** Fatma Racha Shehadeh  
**Son :** Jad Tannous  
**Rôles principaux :** Joy Frem





## J'ai rêvé Carthage de Cyril Nehmé

🕒 24' 📅 2021 🎭 Fiction 🗣️ Français 🗨️ Sous-titré en anglais



### SYNOPSIS

Maïa, une jeune cantatrice lyrique est sur scène pour sa première représentation. Alors qu'elle entame l'air principal de l'opéra Didon et Enée, elle se retrouve confrontée à un moment de révélation.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Cyril Nehmé  
Produit par : Les films du périscope, Séquence 0  
Montage : Marie Bottois  
Photographie : Sinan Culha  
Son : Robin Tassel  
Rôles principaux : Marguerite Mousset, Simona Morini



## L'héritage de Matthieu Haag

🕒 18'11 📅 2022 🎭 Fiction 🗣️ Arabe 🗨️ Sous-titré en français

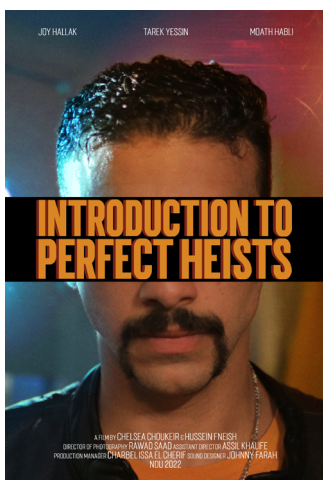


### SYNOPSIS

Beyrouth, octobre 2020. Zeina est enceinte, elle revient pour la première fois dans le quartier de Karantina où son père possède un appartement de famille. Il lui fait la visite. Pendant ce temps, les Libanais racontent...

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Titre original : Inheritance  
Écrit et réalisé par : Matthieu Haag  
Produit par : Les Films de la Main Heureuse  
Montage : Cécile Guillard-Jubeau  
Photographie : Rachel Aoun  
Son : Jamil barbar  
Musique originale : Joël Grizeau  
Rôles principaux : Camille Salameh, Rita Hayek



## Introduction to Perfect Heists\* de Chelsea Choukeir et Hussein Fneish

🕒 11'52 📅 2022 🎭 Fiction 🗣️ Arabe 🗨️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Influencés par les films bourrés d'action, Tarek et son ami Mazen tentent d'exécuter le braquage parfait, tout en partageant ses meilleurs trucs et astuces avec le public. A cause d'un caissier inattendu, un client caché, une fille rêveuse et un partenaire peu compétent, Tarek improvise.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Chelsea Choukeir et Hussein Fneish  
Université : Notre Dame University (NDU)  
Production : Chelsea Choukeir et Hussein Fneish  
Montage : Hussein Fneish, Chelsea Choukeir  
Directeur de la photographie : Rawad Saad  
Son : Elie Samra  
Sound Designer : Johnny Farah  
Rôles principaux : Tarek Yessin, Moath Habli, Joy Hallak, Hadi Mansour, Sadek Hassan





## La casquette de Hadi Moussally

🕒 3'26 📅 2022 🎧 Documentaire 🗣️ Français 🗨️ Sous-titré en anglais



### SYNOPSIS

Hadi fixe la caméra et commence à s'habiller. Au fur et à mesure qu'il se prépare, il exprime ses réflexions sur la situation actuelle, combien les discriminations et les amalgames lui pèsent, lui qui porte la double casquette stigmatisante d'arabe gay. Que faire de ce poids ?

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Hadi Moussally  
Produit par : h7o7  
Montage : Olivier Pagny  
Rôles principaux : Hadi Moussally



## Les chenilles de Michelle et Noel Keserwany

🕒 30'00 📅 2023 🎧 Fiction 🗣️ Arabe 🗨️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Asma et Sarah, deux femmes originaires du Levant, se retrouvent à travailler dans le même restaurant à Lyon, en France. Toutes deux portent le poids d'un foyer qu'elles ont été forcées de quitter. D'abord méfiantes l'une envers l'autre, elles découvrent peu à peu un lien commun qui les unit - un lien qui remonte à l'époque où la route de la soie reliait Lyon à leurs pays d'origine. Au milieu des migrations forcées, pouvons-nous dépasser notre animosité pour trouver du réconfort dans l'autre ?

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Titre original : برقة  
Réalisé par : Michelle et Noel Keserwany  
Écrit par : Michelle Keserwany  
Production : Dewberries Films et la Biennale de Lyon  
Montage : Konstantin Bock  
Photographie : Karim Ghorayeb  
Son : Ugo Donias et Angele Keserwany  
Musique originale : Zeid Hamdan and Lynn Adib  
Rôles principaux : Masa Zaher et Noel Keserwany



## MIMO\* de Anthony Bassil

🕒 9'45 📅 2020 🎧 Documentaire 🗣️ Arabe 🗨️ Sous-titré en français et anglais



### SYNOPSIS

Mimo Hosry est une femme âgée d'une soixantaine d'années qui a connu de nombreux conflits dans sa vie. Elle est passée par différentes étapes : le bonheur, l'amour, la haine et la perte.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Réalisé par : Anthony Bassil  
Université : Lebanese German University (LGU)  
Production : Anthony Bassil  
Montage : Geovany Mounzer  
Photographie : Geovany Mounzer  
Son : Ziad Oweis  
Rôles principaux : Mimo Hosry





## Missing Piece\* de Nadim El Khoury

🕒 22' 📅 2022 🎭 Fiction 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français et anglais



### SYNOPSIS

Elio, 25 ans, s'occupe de sa mère Carole qui a été diagnostiquée d'une démence précoce. Il s'est installé à nouveau chez elle pour prendre soin d'elle. Chaque matin il se réveille très tôt pour lui préparer son repas avant de se rendre au travail. Au cours d'une des crises de Carole, Elio découvre ce qu'elle a ressenti quand il lui a révélé, des années plus tôt, son identité sexuelle.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Nadim El Khoury  
 Université : IESAV, Université Saint-Joseph  
 Production : Rana Mdawar  
 Montage : Nadim El Khoury  
 Photographie : Tony Keyrouz  
 Son : Abdallah Idris et Jad Terek  
 Musique originale : Julian Emery  
 Rôles principaux : Shadi Rabahi, Bernadette Houdeib



## Out of Combat\* de Jaafar El Assal

🕒 16'50 📅 2023 🎭 Fiction 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Armés d'une caméra et de gilets de presse, deux journalistes se lancent dans la couverture de l'actualité aux frontières libano-palestiniennes.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Jaafar El Assal  
 Université : Notre Dame University  
 Production : Jaafar El Assal  
 Photographie : Rami Hankash  
 Son : Elie Samra  
 Rôles principaux : Sadr Gharyeb, Marc Basset



## RIND\* de Romy Matar

🕒 5'15 📅 2022 🎭 Fiction 🗣️ Pas de dialogue 🗣️ Pas de sous-titres



### SYNOPSIS

Distraite par les événements banals de sa vie quotidienne, elle remarque l'apparition de mauvaises habitudes. Ces obsessions envahissantes prennent le dessus sur sa lutte pour fonctionner et perturbent sa concentration. Son comportement répétitif prend le contrôle de son esprit et de la façon dont elle perçoit son corps.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Romy Matar  
 Université : Royal College of Art, Londres  
 Animation : Romy Matar, Thomas Humphreys  
 Son : Marwan Tohme  
 Musique : Marwan Tohme





## ROOM 16\* de Dany K. Saliba

🕒 23'00 📅 2021 🎭 Fiction 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français et anglais



### SYNOPSIS

Siham, une femme de ménage muette travaillant dans un motel, s'isole, pendant ses pauses, dans le grenier qui surplombe la chambre 16. De sa cachette, elle observe les clients à leur insu découvrant ainsi leurs secrets, leurs aventures et leurs obsessions. Un jour, un client inattendu va venir chambouler son existence monotone.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Dany K. Saliba  
 Université : IESAV, Université Saint-Joseph  
 Production : Sohad Schmeit  
 Photographie : Elias Daaboul  
 Musique : Scarlett Saad, Manel Mallat, Kristian Abou Anni  
 Rôles principaux : Carole Abboud, Hadi Bou Ayash, Samara Nohra, Tarek Tamim, Yara Khawam



## Scenes from Home de Cynthia Sawma

🕒 24'21 📅 2021 🎭 Documentaire 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Un groupe de migrants syriens, vivant en Jordanie, rejoignent un collectif de théâtre interactif pour les aider à se remettre d'un passé traumatisant et douloureux.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Cynthia Sawma  
 Production : Gabriel Chamoun, Boutros Tarraf  
 Montage : Sandra Fatté  
 Photographie : Frida Marzouk  
 Musique : Bonne chose - Charbel Sawma  
 Son : Alexandre Khoury



## Seahorse\* de Rawan El Chami

🕒 16'19 📅 2023 🎭 Fiction 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Dans un monde différent, Adam et Hayat sont confrontés à une réalité tordue qui les dépasse tous les deux. Comment un homme et une femme vont-ils faire face à une décision qui met leur vie en danger ?

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Titre original : حياة آدم  
 Université : American university of sciences technology  
 Écrit et réalisé par : Rawan Chami  
 Production : Hayat Nazer  
 Montage : Chris Akoury  
 Photographie : Chris Akoury  
 Son : Ralph Israwi, Geddy Kamel  
 Rôles principaux : Joseph Maroun, Feyrouz Abouhassan





## Shattered de Elyssa Skaff

🕒 13'50 📅 2022 🎭 Fiction 🗣️ Arabe, Français 🗣️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Yasmine est une jeune femme qui se réfugie souvent dans son imagination. Après l'explosion de Beyrouth, cependant, son mécanisme de défense ne fonctionne plus.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Réalisé par : Elyssa Skaff et Jihad Saade  
Écrit par : Elyssa Skaff  
Produit par : Reine Issa, Elyssa Skaff  
Montage : Jana Khoury, Andrea Dagher  
Photographie : Leo Malek  
Son : Emmanuel Zouki  
Musique : Marwan Tohme, Raymond Akil  
Rôles principaux : Elyssa Skaff, Dany Naim, Antoine Bou Safi, Ghada Eid, Carmen Aoun



## Les sœurs de la rotation de Michel et Gaby Zarazir

🕒 14'58 📅 2023 🎭 Fiction 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français

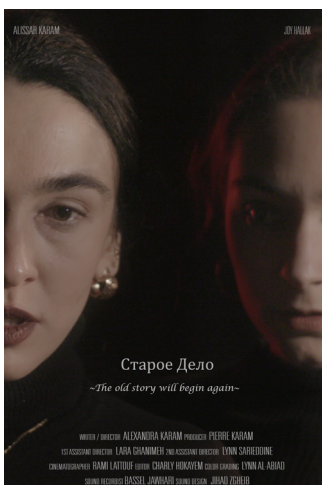


### SYNOPSIS

Chez les sœurs de la rotation, la terre ne tourne pas toute seule autour d'elle-même.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Titre original : Saydet el Barmeh  
Écrit et réalisé par : Michel et Gaby Zarazir  
Produit par : Madame Le Tapis  
Montage : Sebastien Leclercq  
Photographie : Mohamad Sabbah  
Son : Geddy Kamel  
Musique : Simon Souaid  
Rôles principaux : Zeina Sfeir, Betty Taoutel, Elias Absi



## Staroye Delo\* de Alexandra Karam

🕒 15' 📅 2019 🎭 Fiction 🗣️ Arabe, Russe 🗣️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Alissar et Amal, toutes deux passionnées de théâtre, se sont rencontrées lors d'une représentation théâtrale, malgré leurs nationalités et leurs origines différentes. De cette rencontre ressurgissent des émotions enfouies qui perturbent leur performance et modifient leur relation avec le metteur en scène.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Titre original : Старое Дело  
Écrit et réalisé par : Alexandra Karam  
Université : Université Saint-Esprit de Kaslik (USEK)  
Produit par : Pierre et Larissa Karam  
Montage : Charly Hokayem  
Photographie : Rami Lattouf  
Son : Bassel Jawhari  
Rôles principaux : Alissar Karam, Joy Hallak, Michel Jabre







## Still Grieving\* de Carl Haddad

🕒 29'07 📅 2022 🎧 Documentaire 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français et anglais



### SYNOPSIS

Seule dans une maison de 400 m2, une sexagénaire en deuil est contrainte de se défaire de ses souvenirs et de l'héritage de son père.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Titre original : تالت مرة بموت  
Réalisé par : Carl Haddad  
Université : Lebanese University - Faculty of Fine Arts I  
Production : Stephano Rouhana, Carl Haddad  
Montage : Carl haddad  
Photographie : Jad Sleiman  
Son : Geddy Kamel, John Paul Jalwan  
Rôles principaux : Ghada Sultan, Bechara Atallah



## TALK TO ME\* de Ribal Chedid

🕒 21' 📅 2022 🎧 Fiction 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Farid, qui travaille à l'étranger, s'enferme le dernier jour de son séjour à Beyrouth dans la chambre de son fils Rawad, pour trouver ce qu'il y cache. Séparés par une porte fermée à clés, la dynamique dysfonctionnelle entre eux s'intensifie, et le passé resurgit.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Titre original : أبواب  
Écrit et réalisé par : Ribal Chedid  
Université : Université Saint Joseph de Beyrouth (USJ - IESAV)  
Produit par : Ribal Chedid  
Photographie : Tony Keyrouz  
Montage : Ribal Chedid  
Son : Leah Haddad, John Paul Jalwan  
Rôles principaux : Fadi Abi Samra



## The Call\* de Shireen Ayache

🕒 12'09 📅 2022 🎧 Fiction 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français



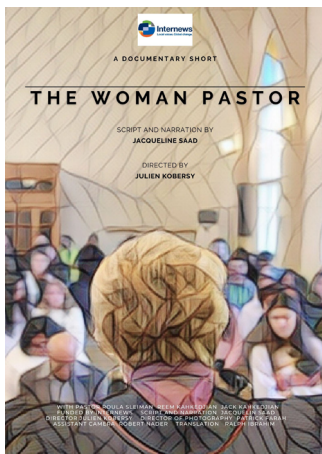
### SYNOPSIS

Leila, une étudiante libanaise, et sa mère Dana sont basées au Royaume-Uni lorsqu'elles reçoivent un appel leur apprenant qu'une explosion s'est produite dans leur pays d'origine, le Liban. Leur relation est ébranlée à l'annonce de la nouvelle. Leur incapacité à aider leurs proches et leur ville met en lumière le fossé générationnel qui les sépare profondément. Elles essayent de surmonter cette épreuve malgré leurs opinions contradictoires sur la question de savoir s'ils doivent quitter le Royaume-Uni et retourner dans leur maison familiale au cœur de la dévastation.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Titre original : إتصال  
Écrit et réalisé par : Shireen Ayache  
Université : Goldsmiths, University of London  
Production : Noor Kanoo, Dima Sharif  
Montage : Kaan Cakanisik  
Photographie : Alexandrina Fleming, Andrea Pennesi  
Son : Aaron Kruss  
Rôles principaux : Isabelle Zighondi, Christine Choueiri





## The Woman Pastor de Julien Kobersy

🕒 8'51 📅 2023 🎧 Documentaire 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Comment se déroule une journée dans la vie d'une femme pasteur ordonnée à Tripoli, la ville libanaise la plus pauvre de la Méditerranée ? Son église est entourée de musulmans sunnites, qui constituent la majorité de la ville. Ce court documentaire dresse le portrait de Rola Sleiman, la première femme pasteur du monde arabe - un poste historiquement réservé aux hommes - et comment elle parvient à servir tous les habitants de son quartier sans discrimination, ce qui lui vaut d'être respectée et aimée par les musulmans et les chrétiens.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

**Titre original :** القسيبة  
**Réalisé par :** Julien Kobersy  
**Écrit par :** Jacqueline Saad  
**Produit par :** Internews  
**Montage :** Julien Kobersy  
**Photographie :** Patrick Farah  
**Rôles principaux :** Roula Sleiman, Reem Kahkedjian, Jack Kahkedjian



## Thorn\* de Pauline El Nawwar

🕒 3'00 📅 2023 🎧 Fiction - Expérimental 🗣️ Pas de dialogue 🗣️ Pas de sous-titres

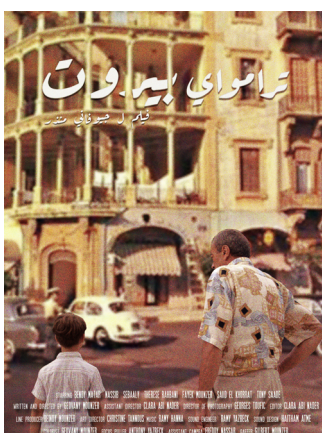


### SYNOPSIS

Tout ce qui brille n'est pas or ... Quand un pêcheur aspire à l'innocence en lui, malgré la libération du corps, l'âme reste enchaînée à la recherche d'elle-même ... Résister à la douleur devient un plaisir !

### INFORMATIONS TECHNIQUES

**Écrit et réalisé par :** Pauline El Nawwar  
**Université :** Université Al-Kafaat  
**Producteur exécutif :** Kamil Sebaaly  
**Producteur :** Yorgo Outayek  
**Montage :** Pauline El Nawwar  
**Photographie :** Khalil Ghosn



## Tramway Beirut\* de Geovany Mounzer

🕒 19'49 📅 2023 🎧 Fiction 🗣️ Arabe 🗣️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Nous sommes en 1992, dans un petit village libanais. Joe, un enfant de huit ans, adore écouter les histoires de sa grand-mère sur Beyrouth, où elle a vécu dans les années 60. Comme sa famille ne possédait pas de voiture et que son père ne s'y rendait qu'en bus pour son travail, Joe rêvait du jour où il pourrait aller la voir. Lorsqu'un grand changement se produit dans la vie de Joe, il s'enfuit pour découvrir une ville qui ne ressemble pas du tout à celle dont sa grand-mère lui a parlé.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

**Écrit et réalisé par :** Geovany Mounzer  
**Université :** Lebanese German University (LGU)  
**Production :** Clara Abi Nader, Geovany Fayek Mounzer  
**Montage :** Clara Abi Nader  
**Directeur de la Photographie :** Georges Toufic  
**Son :** Ramy Yazbeck  
**Rôles principaux :** Bendy Dany Matar, Therese Rahbani, Nassib Sebaaly





## Un pour huit de Lynn Tawilé

🕒 11'12 📅 2022 🎧 Documentaire 🗣️ Arabe et français 🗣️ Sous-titré en français



### SYNOPSIS

Après un combat acharné contre le cancer, Carine n'a qu'une solution pour sauver sa vie : la transplantation d'organes. Dans un pays où tout le monde naît donneur, la transplantation était une solution salvatrice. Mais si ce dans un contexte libanais, Carine aurait-elle eu la chance de nous raconter son histoire ? De nous raconter son histoire ?

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Écrit et réalisé par : Lynn Tawilé  
 Production : Lynn Tawilé  
 Montage : Lynn Tawilé  
 Photographie : Lynn Tawilé  
 Rôles principaux : Carine Baz, Louna Souki



## You Are Now Connected\* de Laetitia Moya Moukarzel

🕒 16'12 📅 2022 🎧 Fiction 🗣️ Français 🗣️ Pas de sous-titres



### SYNOPSIS

Dans un futur où toutes les maisons sont équipées d'assistants vocaux, Emma, une jeune femme, complètement introvertie, se retrouve connectée au système de Gabriel son voisin. Elle en profitera pour l'espionner mais comprendra vite qu'il se passe quelque chose de bizarre.

### INFORMATIONS TECHNIQUES

Réalisé par : Laetitia Moya Moukarzel  
 Écrit par : Laetitia Moya Moukarzel, Théophile Dutry-Boily  
 Université : Sup De Création, Paris  
 Montage : Théophile Dutry-Boily  
 Photographie : Théophile Dutry-Boily  
 Son : Guillaume Mollet, Theo Wavrin  
 Musique : Saty Mookan  
 Rôles principaux : Emilia Giakoumopoulos, Alexis Vandendaelen



## PARTENAIRES



## Maysa Phares : l'artiste derrière l'affiche

L'artiste Maysa Phares signe l'affiche de la troisième édition du FFLF



Connue comme illustratrice sous le nom de Falafel Sunrise, Maysa explore le pouvoir narratif du dessin pour communiquer une histoire, une idée, un projet, une émotion. Les couleurs vives et personnages enfantins sont sa marque de fabrique, même si son style évolue et se renouvelle au fil du temps.

Urbaniste de profession, Maysa Phares s'est passionnée pour l'illustration à travers son métier et au fil d'un parcours atypique qui l'a menée de la géographie à l'architecture en passant par le journalisme et la communication.

C'est tout d'abord à travers la cartographie et des scènes urbaines qu'elle a découvert le plaisir de représenter l'énergie des villes qu'elle aime. Beyrouth lui est particulièrement chère à cet égard, et son travail explore souvent la nostalgie de son pays natal.

Elle s'aventure plus récemment vers d'autres thèmes et formats, y compris le branding et l'animation. Ses principaux clients sont des commerces et entreprises éthiques ou communautaires à Londres, où elle réside.

Compte Instagram : <https://www.instagram.com/falafelsunrise>

Lien vers l'affiche : <https://fflfofficial.fr/affiche-2023/>

### À propos de l'affiche

Maysa a voulu illustrer cette édition du festival de façon légère, quitte à y faire figurer certains clichés. Elle a cependant adopté une composition qui mêle la couleur à l'obscurité afin de mettre en scène la dualité irrésistible du Liban qui oscille entre humour et tragédie, entre frivolité et spiritualité. Participer à ce concours était une évidence pour elle, il fallait à tout prix saisir une chance d'aider à promouvoir l'expression culturelle du pays à l'étranger, maintenant plus que jamais un terrain d'espoir.

# INFORMATIONS PRATIQUES

## DATES ET LIEUX

Ouverture le 23 novembre à 19h à l'Institut du Monde Arabe, 1 Rue des Fossés Saint-Bernard, 75005 Paris.

Séances du 24 au 26 novembre au cinéma Le Lincoln, 14 Rue Lincoln, 75008 Paris.

## TARIFS

Tarif plein 12€ - Tarif réduit 9€

Master Class 9€

Pass 6 séances 38,90€

[www.lelincoln.com/tarifs/](http://www.lelincoln.com/tarifs/)

## BILLETTERIE

<https://www.lelincoln.com/evenement/2114106-festival-du-film-libanais>

## PRESSE

Les demandes d'accréditation sont à adresser à [presse.fflf@gmail.com](mailto:presse.fflf@gmail.com)

## BANDE ANNONCE 2023

La bande annonce 2023 est disponible sur notre chaîne [youtube.com/@festivaldufilmlibanaisdefr2367](https://youtube.com/@festivaldufilmlibanaisdefr2367)



© Musique Alfred Hajjar - Montage Florent Cuené

 [www.fflfficial.fr](http://www.fflfficial.fr)

 [festivalfilmlibanais@gmail.com](mailto:festivalfilmlibanais@gmail.com)

   @fflfficial

## SOUTENIR LE FESTIVAL

Scannez ce QR code pour  
faire un don au festival  
ou rendez-vous  
sur [www.helloasso.com](http://www.helloasso.com)



**Le Festival du Film Libanais de France est une association loi 1901 d'intérêt général dédiée à la diffusion et à la promotion du cinéma libanais en France.**

Depuis sa création en 2019, l'association a organisé trois éditions et de multiples projections. Si l'activité principale est de mettre en place une édition du festival chaque année, le FFLF reste actif toute l'année en organisant des projections et en s'associant à des initiatives de festivals partenaires afin d'accompagner les films libanais et de renforcer son réseau. Le festival accueille par ailleurs chaque année une compétition de films, notamment à destination des étudiants.

Le projet a besoin de vous pour continuer de développer sa mission. **Chaque don lui permet d'avancer un peu plus loin pour accompagner et promouvoir les cinéastes libanais en France.**

**Merci pour votre soutien !**

*Un don au FFLF ouvre droit à la réduction fiscale 66% pour les particuliers et 60% pour les personnes morales. Pour les particuliers assujettis à l'impôt sur le revenu [IRPP] : réduction d'impôt équivalente à 66% du montant du don, dans la limite de 20% du revenu imposable ; pour les personnes morales assujetties à l'impôt sur les Sociétés [IS] : réduction d'impôt équivalente à 60% du montant du don, dans la limite de 0,5% du chiffre d'affaire HT.*



# Une expérience shopping unique

Plus de 110 boutiques mode et luxe à prix irrésistibles dans un village en plein air.  
**Découvrez vos avantages shopping en flashant le code ci-dessous.**

Ouvert 7 jours sur 7, à 40 minutes du centre de Paris et 5 minutes des parcs Disney®.  
Plus d'information sur [LaValleeVillage.com](https://LaValleeVillage.com)



LA VALLÉE  
VILLAGE

